



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях

Сорок вторая сессия

Женева, 13–15 февраля 2013 года

Пункт 3 b) предварительной повестки дня

Европейские правила судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП) (резолюция № 24)

Поправки к главам 1–8

Записка секретариата

I. Мандат

1. На пятьдесят третьей сессии Рабочая группа по внутреннему водному транспорту (SC.3) решила сохранить свою неофициальную рабочую группу по Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям (ЕПСВВП), переименовав ее в "Группу экспертов по ЕПСВВП" в составе представителей речных комиссий и заинтересованных правительств. Она поручила этой Группе наблюдать за исполнением новых ЕПСВВП правительствами и речными комиссиями, а также рассматривать последующие предложения по поправкам к ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/183, пункт 13).

2. На своей сорок первой сессии Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) решила рассмотреть оставшиеся вопросы, освещенные в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/3, вместе с дополнительными предложениями Группы экспертов ЕПСВВП по поправкам к ЕПСВВП, содержащимися в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/3/Add.1, на своей сорок второй сессии в расчете на то, что к тому времени она получит всестороннее предложение ЦКСР по требованиям к установке и эксплуатации оборудования АИС и разь-

яснения Группы экспертов по ЕПСВВП в отношении статей 3.16(1) и 7.08(2) (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/82, пункт 24).

3. Рабочей группе предлагается рассмотреть и утвердить новые предложения по поправкам к ЕПСВВП, подготовленные Группой экспертов по ЕПСВВП в ходе проведения ее семнадцатого и восемнадцатого совещаний в июне и октябре 2012 года, вместе с оставшимися вопросами, изложенными в документах ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/3 и Add.1, на основе сводного документа, который приведен ниже. Текст, выделенный жирным шрифтом, содержит дополнительные положения к существующим формулировкам. Текст, выделенный зачеркиванием, надлежит исключить.

II. Предложения по поправкам к ЕПСВВП

4. По итогам своих пятнадцатого, шестнадцатого, семнадцатого и восемнадцатого совещаний Группа экспертов по ЕПСВВП предлагает SC.3/WP.3 рассмотреть следующие поправки к ЕПСВВП. Первоначальные авторы предложений указаны в подстрочных примечаниях.

A. Поправки к главе 1

5. Раздел b), пункт 2) статьи 1.01 *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)¹:

"Термин "буксируемый состав" означает любое соединение, состоящее из одного или нескольких судов, плавучих установок или соединений плавучих материалов, буксируемых одним или несколькими моторными судами; эти последние являются частью состава и называются буксирами;"

6. Пункт 3 статьи 1.08 *изменить* следующим образом²:

"Требования, изложенные в пунктах 1 и 2 выше, считаются выполненными, когда у судна имеется судовое свидетельство, выданное в соответствии с Рекомендациями, касающимися согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (Резолюция № 61), или другое признанное судовое свидетельство, и когда конструкция и оснащение судна соответствуют содержанию судового свидетельства".

7. Пункт 4 статьи 1.08 *дополнить* новым предложением *следующего содержания*²:

"Помимо спасательных жилетов, указанных в пунктах 10–5.4.2.1 iii) и 10–5.4.3 ii) Рекомендаций, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания (резолюция № 61), пассажирские суда должны быть оснащены дополнительными спасательными жилетами жесткой конструкции для детей весом до 30 кг или в возрасте до шести лет в количестве, равном 10% общего числа пассажиров".

¹ Предложено секретариатом.

² Предложено Бельгией.

В. Поправки к главе 3

8. Статью 3.01 *дополнить* новым пунктом 4 *следующего содержания*²:
- "При проходе под постоянным или сведенным разводным мостом, при проходе через плотину или шлюзы суда, толкаемые или буксируемые составы, счаленные группы [и малые суда]³ могут нести топовые огни, предписанные в настоящей главе, на меньшей высоте, с тем чтобы этот проход мог быть осуществлен беспрепятственно".**
9. Пункт 3 статьи 3.04 *изменить* следующим образом²:
- "Должны соблюдаться следующие минимальные размеры:**
- a) в случае цилиндров: **высота 0,80 м и диаметр 0,50 м;**
 - b) в случае шаров: **диаметр 0,60 м;**
 - c) в случае конусов: **высота 0,60 м и диаметр основания 0,60 м;**
 - d) в случае двойных конусов: **высота 0,80 м и диаметр основания 0,50 м".**
10. Пункт 2 статьи 3.08 *изменить* следующим образом⁴:
- "Ночью одиночное моторное судно может, кроме того, нести второй топовый огонь, расположенный сзади по оси судна и по меньшей мере на 3 м выше переднего огня, таким образом, чтобы расстояние между этими двумя огнями по горизонтали по крайней мере в три раза превышало расстояние по вертикали. Одиночное моторное судно длиной более 110 м должно нести этот второй топовый огонь".**
11. Пункт 5 статьи 3.08, пункт 5 статьи 3.09, пункт 3 статьи 3.10, пункт 3 статьи 3.11 и пункт 7 статьи 3.13 *исключить* и соответствующим образом *изменить нумерацию* последующих пунктов².
12. Пункт 3 статьи 3.14 *изменить* следующим образом²:
- "Суда, совершающие перевозки определенных взрывоопасных веществ, указанных в ВОПОГ, должны нести помимо сигнализации, предписанной другими положениями настоящих Правил, следующую сигнализацию в соответствии с требованиями подраздела 7.1.5.0 или подраздела 7.2.5.0 ВОПОГ:
- Ночью:
три синих огня;
- Днем:
три синих конуса вершиной вниз,
- как указано в ВОПОГ, глава 3.2, таблица А, колонка (12).
- Эти сигнальные знаки должны быть расположены на расстоянии около 1 м один над другим в соответствующем месте и на такой высоте, чтобы они были видны со всех сторон. **Три синих конуса можно заменить**

³ Предложено секретариатом: Рабочая группа, возможно, пожелает исключить ссылку на малые суда с учетом того, что термин "судно", определенный в пункте а) 1 статьи 1.01, охватывает также малые суда.

⁴ Предложено Словакией.

трия синими конусами на носу и тремя синими конусами на корме судна на высоте не менее 3 м".

13. Пункт 1 статьи 3.16 *изменить следующим образом*⁴:

"Паромы, не передвигающиеся самостоятельно, должны нести:

Ночью:

а) ясный белый огонь, видимый со всех сторон и расположенный на высоте не менее 5 м; ~~однако эта высота может быть уменьшена, если длина парома составляет менее 20 м~~⁵;

б) ясный зеленый огонь, видимый со всех сторон и расположенный на расстоянии около 1 м над огнем, предусмотренным выше в подпункте а);

Днем:

зеленый шар, расположенный на высоте не менее 5 м.

Высота расположения ясного белого огня и зеленого шара может быть уменьшена, если длина парома составляет менее 20 м⁶.

14. Редакцию пункта 3 статьи 3.20 *изменить следующим образом*²:

"Малое судно, ~~за исключением судовых шлюпок~~, может нести вместо огней, предписанных в пунктах 1 ~~и 2~~ выше для использования ночью, обыкновенный белый огонь, расположенный в соответствующем месте и на такой высоте, чтобы он был виден со всех сторон"².

15. *Добавить* новый подпункт d) к пункту 4 статьи 3.20 следующего содержания:

"Когда судовые шлюпки стоят вблизи судов, которым они принадлежат".

16. Подпункт а) пункта 1 статьи 3.25 *изменить следующим образом*⁴:

"Со стороны или сторон, с которых фарватер свободен:

Ночью:

два обыкновенных зеленых огня или два ясных зеленых огня, помещаемых на расстоянии около 1 м один над другим,

Днем:

два зеленых двойных конуса, помещаемых на расстоянии около 1 м один над другим, ~~и в соответствующих случаях~~;"

17. Статью 3.31 *изменить следующим образом*¹:

"1. Если установленные положения запрещают доступ на борт лицам, не принадлежащим к служебному персоналу, то это запрещение должно быть обозначено:

белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональю и черным изображением запрещающего жеста рукой или, в качестве варианта, белыми,

⁵ Предложено Австрией.

⁶ Предложено Группой экспертов по ЕПСВВП.

окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональю и черным изображением фигуры пешехода.

Эти щитки должны при необходимости помещаться на борту или на сходнях. В отступление от предписаний пункта 3 статьи 3.03 их диаметр должен составлять около 0,60 м.

2. При необходимости эти щитки должны освещаться таким образом, чтобы они были ясно видны ночью".

18. Статью 3.32 *изменить следующим образом*¹:

"1. Если другими установленными положениями запрещается

- a) курить,
- b) использовать незащищенные осветительные устройства или огни,

то на борту это запрещение должно быть **обозначено белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональной полосой с изображением горящей спички или, в качестве варианта, белыми, окаймленными красной полосой щитками круглой формы с красной диагональной полосой с изображением дымящейся сигареты.**

Эти щитки должны при необходимости помещаться на борту или на сходнях. В отступление от предписаний пункта 3 статьи 3.03 их диаметр должен составлять около 0,60 м.

2. Ночью эти щитки должны освещаться таким образом, чтобы они были ясно видны с обеих сторон судна".

С. Поправка к главе 4

19. Существующий текст статьи 4.07 *заменить следующим текстом*⁵:

"Статья 4.07 – Автоматическая идентификационная система во внутреннем судоходстве

1. Судам, за исключением морских судов, разрешается использовать автоматическую идентификационную систему (АИС) только в том случае, если они оснащены прибором АИС для внутреннего судоходства, соответствующим Международному стандарту для систем обнаружения и отслеживания судов на внутренних водных путях (VTT) (Резолюция № 63 (ECE/TRANS/SC.3/176)). Прибор АИС для внутреннего судоходства должен быть сертифицирован организацией, уполномоченной на это в соответствующей стране, и должен соответствовать радиотелефонным требованиям. Прибор должен находиться в хорошем эксплуатационном состоянии. Если АИС для внутреннего судоходства используется на малом судне, то оно должно быть дополнительно оснащено радиотелефонным оборудованием для сети судно–судно, находящимся в хорошем эксплуатационном состоянии.

2. Судам разрешается использовать АИС только в том случае, если введенные в прибор АИС параметры в любой момент времени соответствуют действительным параметрам судна или состава.

3. Все суда, за исключением морских судов, оборудованных АИС класса А по стандарту ИМО, должны быть оборудованы прибором АИС для внутреннего судоходства.

4. От обязанности, упомянутой в пункте 3, освобождаются следующие суда:

а) суда толкаемого состава, за исключением судна, которое обеспечивает основную тягу;

б) паромы, не передвигающиеся самостоятельно;

в) малые суда.

5. Суда, упомянутые в пункте 4 а), должны дезактивировать любой транспондер АИС для внутреннего судоходства, находящийся на их борту, пока они являются частью состава.

6. С судна на ходу на участке реки, где в соответствии с пунктом 3 компетентные органы ввели обязательное наличие приборов АИС для внутреннего судоходства, должны транслироваться по крайней мере следующие сведения:

а) идентификационное обозначение пользователя (Идентификатор морской подвижной службы, ИМПС);

б) название судна;

в) тип судна;

г) единый европейский идентификационный номер (ENI) судна или номер ИМО;

д) длина габаритная судна или состава (с точностью до дм);

е) ширина габаритная судна или состава (с точностью до дм);

ж) тип состава (в случае составов), за исключением морских судов, оборудованных АИС класса А по стандарту ИМО;

з) местоположение (ВГС-84);

и) скорость относительно грунта (SOG);

й) курс относительно грунта (COG);

к) точность определения местоположения (ГНСС/ДГНСС);

л) время по электронному навигационному прибору (дата и время);

м) навигационный статус;

н) расположение антенны ГНСС (с точностью до м).

7. Если эти сведения изменяются во время пути, судоводитель должен незамедлительно обновить информацию в отношении:

а) длины габаритной;

б) ширины габаритной;

в) типа состава;

г) навигационного статуса;

- е) расположения антенны ГНСС (с точностью до м).
- 8. Обязанности согласно пункту 6 не действуют в период нахождения на стоянке:
 - а) в зоне пристаней, обозначенных знаками, или
 - б) в портах.
- 9. При передаче сообщений через АИС для внутреннего судоходства следует соблюдать дисциплину радиообмена".

D. Поправки к главе 6

20. Последнее предложение пункта 4 статьи 6.03-бис *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)¹:

"Положения данного пункта не применяются к малым судам по отношению к другим судам".

21. Текст после точки с запятой в подпункте 1 d) i) пункта 1 статьи 6.07 *изменить* следующим образом¹:

~~"однако это положение не применяется при встречном плавании малых и других судов к малым судам по отношению к другим судам;"~~

22. Предложение, следующее за подпунктом iii) d) пункта 1 статьи 6.07, *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)¹:

"Данное положение не применяется к малым парусным судам по отношению к другим судам.",

и *выделить* его в виде абзаца, с тем чтобы выровнять его с подпунктом iii).

23. Подпункт а) статьи 6.11 *изменить* следующим образом²:

"Как правило, на участках, обозначенных сигналами А.2 и А.4 (приложение 7)".

24. Подпункт б) статьи 6.11 *изменить* следующим образом²:

"Между составами в районах, обозначенных знаками А.3 и А.4.1 (приложение 7). Однако это запрещение не применяется, когда по крайней мере один из составов является толкаемым составом, максимальные размеры которого не превышают 110 м x 12 м".

25. *Добавить* в статью 6.27 новые пункты 3 и 4 следующего содержания²:

3. В отступление от пункта 2 выше, в случае плотин с мостом проход через пролет может также разрешаться, если он обозначен:

знаком D.1a или D.1b (приложение 7), расположенным на мосту над фарватером.

4. Волочить якоря, тросы или цепи через плотину или около нее запрещается".

26. Пункт 11 статьи 6.28 *изменить* следующим образом²:

"При приближении к местам отстоя судов около шлюзов, а также при входе в шлюзы и при выходе из них высокоскоростные суда должны двигаться со скоростью, не позволяющей причинить никакого ущерба шлю-

зам или судам ~~или плавучему материалу~~ и не создающей никакой опасности для лиц, находящихся на борту".

27. *Добавить* в статью 6.28 новый пункт 13 следующего содержания²:
"Положения настоящей статьи также применяются к любым другим видам прохода, например в случае судоподъемников и аппарелей".
28. *Добавить* в статью 6.28-бис новый пункт 5 следующего содержания²:
"Положения настоящей статьи также применяются к любым другим видам прохода, например в случае судоподъемников и аппарелей".
29. Статью 6.29 *изменить следующим образом*²:
- 1.** В отступление от пункта 3 статьи 6.28 правом первоочередного прохода через шлюзы пользуются:
- a) **суда, несущие знак, описанный в статье 3.27;**
 - b) **суда, несущие знак, описанный в статье 3.17.**
- 2.** Если суда, упомянутые в подпунктах a) и b) выше, приближаются к местам отстоя в районе шлюзов или находятся в них на стоянке, другие суда должны, по возможности, максимально облегчать проход таких судов.
- 3.** **Положения настоящей статьи также применяются к любым другим видам прохода, например в случае судоподъемников и аппарелей"**.
30. Текст пункта 2 статьи 6.30 *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)¹:
 "При плавании в условиях ограниченной видимости суда должны двигаться с безопасной скоростью с учетом ухудшения видимости, наличия и движения других судов, а также местных условий. Суда должны сообщать по радиотелефонной связи другим судам информацию, необходимую для обеспечения безопасности судоходства. Малые суда при плавании в условиях ограниченной видимости должны использовать канал, отведенный для связи между судами, или канал, отведенный для связи компетентными органами".
31. В пунктах 2 и 5 статьи 6.32 и в пункте 1 c) статьи 6.33 после слов "свою категорию" *добавить* **"(например, состав, высокоскоростное судно, малое судно)"**^{2, 7}.
32. *Исключить* в тексте пункта 6 статьи 6.32 на французском языке слово "poussés"².

⁷ Группа экспертов по ЕПСВВП сочла, что в случае включения определения "крупное судно" слова "в свою категорию (например, состав, высокоскоростное судно, малое судно)", приведенные в вышеупомянутых статьях и пунктах, можно было бы заменить на: "о том, является ли оно крупным судном, малым судном и высокоскоростным судном, свое".

Е. Поправки к главе 7

33. Текст пункта 2 статьи 7.02 *изменить* следующим образом²:
- "На участках, на которых стоянка запрещена на основании положений приведенного выше пункта 1 а)–d), суда и соединения плавучего материала, а также плавучие установки могут становиться на стоянку лишь в зонах стоянки, обозначенных знаками Е.5–Е.7.1 (приложение 7), с соблюдением условий, определенных ниже в статьях 7.03–7.06".
34. Пункт 1 статьи 7.08 *изменить* следующим образом²:
- "На борту судов, стоящих на фарватере, ~~и на находящихся на стоянке наливных судах, перевозящих опасные грузы,~~ должна постоянно находиться достаточная вахта".
35. Пункт 2 изменить следующим образом⁸:
- "На борту находящихся на стоянке судов, несущих сигнализацию, предусмотренную в статье 3.14, или судов, которые не были дегазированы после перевозки веществ, указанных в пунктах 1, 2 и 3 статьи 3.14, должна постоянно находиться достаточная вахта. Однако компетентные органы могут освободить от выполнения этого предписания суда, находящиеся на стоянке в акватории портов. ~~Однако суда, находящиеся на стоянке в акватории портов или в зонах стоянки, в которых обеспечивается постоянный надзор, освобождены от выполнения данного предписания.~~"
36. Пункт 3 статьи 7.08 *изменить* следующим образом²:
- На борту пассажирских судов, ~~перевозящих пассажиров,~~ **во время нахождения на борту пассажиров** должна постоянно находиться достаточная вахта.
37. *Добавить* статью 7.09 "Разрешенная стоянка вдоль борта судна" следующего содержания²:
- "Стоящее у пристани судно не должно препятствовать стоянке или швартовке вдоль него другого судна, получающего доступ к причалу, за исключением стоянки или швартовки для проведения погрузочно-разгрузочных работ".
38. *Добавить* статью 7.10 "Взаимодействие при отплытии или перемещении и обеспечение пространства для маневра" следующего содержания²:
- "Когда суда поставлены на стоянку борт у борта, каждое из них обеспечивает взаимодействие, если одно из них намеревается отплыть или переместиться или если другое судно намеревается получить доступ к причалу для перевалки груза".

⁸ Группа экспертов по ЕПСВВП на семнадцатом совещании сняла свое предложение по поправке к пункту 2 статьи 7.08 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2012/3, пункт 9), так как понятие "постоянный надзор", вводимое на основании этой поправки, может толковаться по-разному. Первоначально Группа намеревалась сформулировать общее правило вместо того, чтобы предоставлять компетентным органам возможность принимать решение. Поскольку при формулировании данного положения в качестве общего правила возникли соответствующие трудности, Группа решила снять свое предыдущее предложение по поправке, не усложняя текст ЕПСВВП.

Е. Поправки к главе 8

39. Заголовок главы 8 *изменить* следующим образом (к тексту на русском языке не относится)¹:

"ТРЕБОВАНИЯ О СИГНАЛАХ И ПРЕДОСТАВЛЕНИИ ДАННЫХ"

40. Пункт 4 b) статьи 8.01 *изменить* следующим образом²:

"Погасить все незащищенные осветительные устройства **и огни**";".

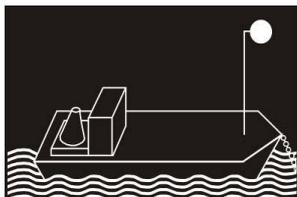
Г. Поправки к приложению 3

41. Пункт 1.1 приложения 3 *изменить* следующим образом⁴:

"Приведенные ниже рисунки относятся к сигнализации, предусмотренной в статьях главы 3 ЕПСВВП; ~~они не относятся к сигнализации, предусмотренной или разрешенной в подстрочных примечаниях~~".

42. В разделе 2 добавить рис. 33b, похожий на рис. 31b и 32b, с тремя конусами на носу и корме судна².

43. Рис. № 46, относящийся к ночной сигнализации согласно приложению 3.2, *заменить* следующим рисунком²:



44. *Изменить* Описание рис. № 48 следующим образом:

"Статья 3.20, пункт 3: Малые суда ~~на стоянке~~, **стоящие на открытом месте**²".

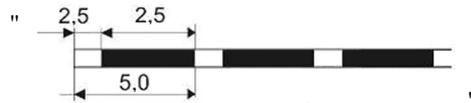
Н. Поправки к приложению 7

45. Пояснительный текст для знака E.19 в приложении 7 к тексту на русском языке *изменить* следующим образом⁴:

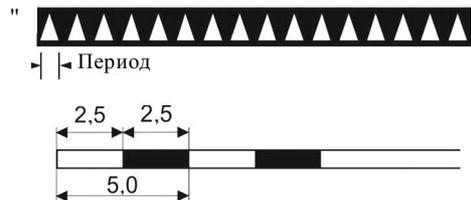
"Плавание ~~гребных~~ **судов, которые не являются ни моторными, ни парусными**, разрешено".

I. Поправки к приложению 8

46. *Заменить* Первую часть рис. 14 в пункте 3 раздела IV приложения 8:



следующим изображением⁴:



47. *Восстановить* подзаголовок А в разделе V в тексте на русском языке следующего содержания⁴:

"А. *Обозначение опор мостов (в случае необходимости)*"

48. Пункт 2 раздела VII в тексте на русском языке *изменить* следующим образом⁴:

"Характер запрещения или ограничения ~~может~~ **должен**, по мере возможности, обозначаться в письменном виде (например, на картах) и с помощью информации на месте".